



中華
文化
節

CHINESE
CULTURE
FESTIVAL

忻州文化
研究院
Academy of
Xinzhou Studies

North Road
Bangzi Opera



成
鳳
英
Cheng
Fengying

賈
粉
桃
Jia
Fentao

張
宇
平
Zhang
Yuping

楊
仲
義
Yang
Zhongyi

淋漓俠骨氣
剛勁燕趙風

Gallant and Righteous Spirits of Derring-do
Conducive to Heroism in Drama

21 - 22.6.2024 (五Fri - 六Sat) 7:30pm

香港大會堂劇院 Theatre, Hong Kong City Hall



CHINESE OPERA FESTIVAL

電子場刊
E-house Programme



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



弘揚中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

21.6.2024 (星期五 Fri)

《醒醉記》

Sobering Up after Being Drunk

第一場 賜宮 Scene 1 *Bestowing a Palace as Dowry*
第二場 布陣 Scene 2 *Devising a Strategy*
第三場 諫君 Scene 3 *Advising the Monarch*

中場休息 15 分鐘
Intermission of 15 minutes

第四場 醉榻 Scene 4 *In Bed in a Drunken Stupor*
第五場 醒君 Scene 5 *The Emperor's Awakening*

每場節目長約 2 小時 30 分鐘

The running time of each programme is approximately 2 hours 30 minutes

主演 Cast

楊仲義 Yang Zhongyi : 房玄齡 Fang Xuanling
賈粉桃 Jia Fentao : 長孫皇后 Empress Zhangsun
張宇平 Zhang Yuping / : 李世民 Li Shimin
彭炳焱 Peng Bingyan
馮慧玲 Feng Huiling : 公主 Princess
張志強 Zhang Zhiqiang : 尉遲恭 Yuchi Gong
杜瑞 Du Rui : 內監 Eunuch

22.6.2024 (星期六 Sat)

《畫龍點睛》

Dotting the Eye of a Painted Dragon

第一場 畫龍 Scene 1 *Painting a Dragon*
第二場 辨贗 Scene 2 *Exposing the Imposter*
第三場 識畫 Scene 3 *Recognising the Painting*
第四場 降旨 Scene 4 *Delivering the Edict*
第五場 驚駕 Scene 5 *Startling the Emperor*

中場休息 15 分鐘
Intermission of 15 minutes

第六場 店逢 Scene 6 *Meeting at the Inn*
第七場 落荒 Scene 7 *Musing in Solitude*
第八場 點睛 Scene 8 *Dotting the Eyes*

主演 Cast

成鳳英 Cheng Fengying : 李世民 Li Shimin
賈粉桃 Jia Fentao : 杜四娘 Du Siniang
郭晶 Guo Jing : 馬周 Ma Zhou
王茂林 Wang Maolin : 趙元楷 Zhao Yuankai
李瑞星 Li Ruixing : 常何 Chang He
劉紅亮 Liu Hongliang : 王力士 Wang Lishi

資料由忻州文化研究院提供
Information provided by Academy of Xinzhou Studies

電子問卷
Questionnaire



謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。完成問卷調查後，即可到紀念品換領處換領限量紀念品一份，數量有限，換完即止。您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至 2741 2658。

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSd cultural programmes in general. Participants will receive a souvenir at the Souvenir Redemption Counter upon completion of the questionnaire, while stocks last. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2741 2658.

各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress, while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場 / 返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

www.ccf.gov.hk